

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**December 19, 2021**

**26<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

St. Nicholas the wonderworker, abp. of Myra in Lycia (ca. 345).

**Nativity Fast. Fish, wine and food with oil**

**Christmas Schedule**

**Jan 6 (Thur) Compline and Divine Liturgy 10:00pm.**

**Jan 8 (Sat) Synaxis of the Mother of God. Divine Liturgy TBD**

**Jan 14 (Fri) Circumcision of our Lord - Divine Liturgy TBD**

**Jan 18 (Tues) Great Blessing of Water 5:00pm**

**Jan 19 (Wed) Holy Theophany Divine Liturgy and Blessing of Water TBD**

**Due to limited capacity we will have pre registration for Jan. 6th and Jan. 18th.**

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.**

**Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

**Priest:**

**Parish Council Acting President:**

**Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk**

**Marcia Maluta**

**Michele Faryna**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

### **Тропар Воскресний–Голос 1**

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життядавче: Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

### **Tropar of the Resurrection–Tone 1**

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver-of-life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O Only Lover-of-Mankind.

### **Тропар Святого Отця Нашого Миколая-Голос 4**

Правилом віри і образом кротості, учителем стримання явився ти пастві твоїй Тим, Хто є істинною всіх речей. Тому смиренням твоїм придбав ти величність, а убогістю – багатство. Отче священноначальнику Миколаю, моли Христа Бога спастися душам нашим.

### **Tropar Of Our Holy Father Nicholas-Tone 4**

The truth of things revealed you to your flock as a rule of faith, an image of meekness and a teacher of abstinence. Therefore, you have achieved the heights by humility, riches through poverty. O Father Nicholas, pray to Christ our God that our souls be saved.

### **Кондак Воскресний–Голос 1**

Воскрес еси, як Бог із гробу у славі, і світ з Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись,

радується, взиваючи: Ти єси Христе-Той, що всім подаєш воскресіння.

### **Kondak of the Resurrection–Tone 1**

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master; Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Кондак Святого Отця Нашого Миколая-Голос 3**

В Мирах, святителю, явився єси священнослужителем; звершивши Христову Євангелію, преподобний, ти поклав душу свою за людей твоїх і врятував неповинних від смерті. Тому і став ти святим, як великий тайнознавець Божої благодаті.

### **Kondak Of Our Holy Father Nicholas-Tone 3**

In Myra, Holy Father, you have shown yourself to be a sacred minister; having fulfilled the Gospel of Christ, O Venerable One, you laid down your life for your people and saved the innocent from death. Wherefore you were sanctified as a great initiate of the grace of God.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

## **Богородичний-Голос 6**

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

## **Theotokion-Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

## **Прокимен-Голос 1**

Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!

## **Прокимен-Голос 7**

Звеселиться праведник у Господі і уповатиме на Нього.

## **Prokeimenon-Tone 1**

Let Your mercy, O Lord, be upon us, for we have put our hope in You.

**Verse:** Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright!

## **Prokeimenon-Tone 7**

The righteous man shall rejoice in the Lord and hope in Him.

## Послання

### Єф. 5:9-19

Браття! Поводьтеся, як діти світла, бо плід світла знаходиться в кожній доброті, і праведності, і правді. Допевняйтеся, що приємне для Господа, і не беріть участі в неплідних ділах темряви, а краще й докоряйте. Бо соромно навіть казати про те, що роблять вони потаємно! Усе ж те, що світлом докоряється, стає явне, бо все, що явне стає, то світло. Через це то й говорить: Сплячий, вставай, і воскресни із мертвих, і Христос освітлить тебе! Отож, уважайте, щоб поводитися обережно, не як немудрі, але як мудрі, використовуючи час, дні бо лукаві! Через це не будьте нерозумні, але розумійте, що є воля Господня. І не впивайтесь вином, в якому розпуста, але краще наповнюйтесь Духом, розмовляючи поміж собою псалмами, і гімнами, і піснями духовними, співаючи й граючи в серці своєму для Господа.

## Epistle

### Eph. 5:9-19

Brethren! Walk as children of light, for the fruit of the Spirit is in all goodness, righteousness, and truth, finding out what is acceptable to the Lord. Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather expose them. For it is shameful even to speak of those things which are done by them in secret! All things that are exposed are made manifest by the light, for whatever makes manifest is light. Therefore He says: Awake, you who sleep, rise from the dead, and Christ will give you light! See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise, redeeming the time, because the days are evil! Therefore do not be unwise, but understand what the will of the Lord is. And do not be drunk with wine in which is dissipation; but be filled with the Spirit, speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord.

## **Алилуя–Голос 1**

Бог відплату дає за мене, і покорив мені народи.

**Стих:** Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

## **Алилуя–Голос 2**

Священики Твої зодягнуться в правду, і преподобні Твої возрадуються.

## **Alleluia–Tone 1**

God avenges me, and has subdued peoples under me.

**Verse:** He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever.

## **Alleluia–Tone 2**

Your priests shall clothe themselves with righteousness and Your righteous ones will rejoice.

## **Євангеліє**

### **Лк. 14:16-24**

Промовив Господь: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох. І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано. І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені! А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені! І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прийти. І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівався господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих. І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще. І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силуй прийти, щоб наповнився дім мій. Кажу бо я вам, що жаден із

запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері. Бо багато покликаних, та вибраних мало!

## **Gospel**

### **Lk. 14:16-24**

Then He said to him: A certain man gave a great supper and invited many, and sent his servant at supper time to say to those who were invited: Come, for all things are now ready. But they all with one accord began to make excuses. The first said to him: I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused. And another said: I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused. Still another said: I have married a wife, and therefore I cannot come. So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant: Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor and the maimed and the lame and the blind. And the servant said: Master, it is done as you commanded, and still there is room. Then the master said to the servant: Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper, for many are called but few are chosen!

## **Причасники**

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## **Communion Verse**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ANNOUNCEMENTS

1. Our office will be closed from December 17, 2021 to January 3, 2022 as our administrator will be away on vacation. She will be checking emails and voice mails for urgent issues. She will respond to all non-urgent messages when she returns to the office.
2. CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community through donations to "Inn From the Cold". As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate. A sincere thank you is extended to all generous donors. If you donate electronically, please include a message that your donation is for this appeal.
3. The UWAC casino is scheduled to be held Monday, January 31 and Tuesday, February 1, 2022. There are 36 positions that must be filled by volunteers over the two days. There are three shifts each day--day shift (11:00 am to 7:30 pm), evening shift (6:45 pm to 3:45 am) and count-room (11:00 pm to 3:45 am). No previous experience is required; all training is provided on-site. If you are available to work a shift, please contact Marcia Maluta (mmaluta@hotmail.com) with your preference of day(s) and shift(s). Thank you in advance for donating a few hours of your precious time to this event.
4. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family . Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.



5. Saturday Great Vesper service begins at 4:00 pm followed by Confession. No Great Vesper service on Saturday, December 25th.
6. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.
7. We are able to increase our capacity to 65 people and still conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
8. No Bible study during the Christmas break. We will resume in the New Year.
9. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.
10. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
11. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
12. **Holubtsi are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
13. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr.

Patrick can also visit you in your home for confession and communion.

14. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

### **Ways to Donate**

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Nadiya Melnychuk, Fr. Patrick Yamniuk, Joshua Mathurin, Joanna Calkins, Mark Baker, Joan Popowich, and Kateryna Teterenko.**

**Anniversaries:**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**